TORAH OHR • PARSHAS VAYEISHEV • MAAMAR 4

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כוי שכשנכנסו יונים להיכל וכוי

Sobre o dia 25 de Kislev

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/4/

1 בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'.

"No dia vinte e cinco de Kislev [começam] os dias de Chanucá", etc.: "pois, quando os gregos entraram no Santuário", etc.

וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה. להבין ענין הלל וענין הודאה.

"E, quando a casa real dos Hasmoneus prevaleceu e os derrotou, encontraram apenas uma botija de óleo", etc. "No ano seguinte, instituíram esses oito dias como dias festivos, com Hallel e agradecimento." É preciso compreender o significado de Hallel e o significado de agradecimento.

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.

Também é preciso compreender por que, em razão desse milagre, instituíram o acendimento de lâmpadas em lembrança do Templo, onde encontraram uma botija de óleo, etc., enquanto não instituíram o mesmo em relação a outros milagres.

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור כו'. ויובן בהקדים לבאר ענין המנורה שבבהמ"ק [שבבית המקדש] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך כו'.

E também: o que as lâmpadas têm a ver com Hallel e agradecimento? A explicação, porém, é que está escrito: "Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz", etc. Isso será compreendido após primeiro explicar o significado da Menorá no Templo Sagrado, a respeito da qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Será que Ele precisa da luz dela?", etc.

2 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה. שבלילה היה מדליק כל ז' הנרות ולמחר מדשנם ומטיבם

Ora, está escrito: "E, quando Aharon acender as lâmpadas ao entardecer, queimará [o incenso]", e: "De manhã, ao preparar as lâmpadas, queimará o incenso." Pois, à noite, ele acendia todas as sete lâmpadas, e no dia seguinte removia as cinzas e as preparava,

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי שממנו היה מתחיל ובו היה מסיים.

e acendia somente a lâmpada ocidental, que é a sexta lâmpada, pela qual começava e com a qual concluía.

והענין כי הנרות הם המדות לך ה' הגדולה והגבורה כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

A explicação é que as lâmpadas são os atributos emocionais (midot): "A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder" etc.; são sete lâmpadas, correspondentes às sete midot.

3 והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה

Ora, em cada atributo há "um oposto ao outro": na kelipá (a casca), em oposição à santidade, e eles se nutrem da santidade.

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכה"ג [וכהאי גוונא].

Por exemplo, do amor na santidade é atraído para baixo, pela cadeia descendente dos níveis (hishtalshelut), [o que vem] a ser desejo físico; e, igualmente, do temor na santidade [provêm] o temor perverso, a ira e coisas semelhantes.

4 וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן להי' בבחי' בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

E elas devem ser refinadas e transformadas, para serem incorporadas à santidade suprema, de modo que todos os atributos sejam para D'us em estado de autoanulação (bitul): "A Ti, Havayá, pertencem a grandeza e o poder", etc.

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

A purificação ocorre por meio de Chochmá (sabedoria), pois "por meio de Chochmá eles são refinados", etc. E Chochmá é uma luz que ilumina os atributos e os purifica.

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע [בפני עצמו].

À noite, que é o tempo da escuridão, era necessário acender as sete lâmpadas, isto é, atrair a luz de Chochmá para cada atributo, individualmente,

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.

ao passo que, durante o dia, bastava acender a sexta lâmpada, que é o principal canal de influência; assim, por si só, a luz de Chochmá seria atraída a todos os atributos.

5 והנה יש עולם שנה נפש וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל

Ora, há "mundo, ano, alma". Assim como Aharon fazia descer a luz de Chochmá (sabedoria) ao mundo, [para dentro] dos sete níveis e atributos superiores que compõem a ordem e a condução do mundo, assim também fazia descer a luz de Chochmá às almas de Israel,

שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.

que são "os que saíram da coxa de Yaakov, setenta almas", correspondendo às sete lâmpadas. São "os que saíram da coxa de יעקב (Yaakov)": yud-ekev ("calcanhar"), isto é, o yud, que é Chochmá, descendo e se estendendo até o nível do calcanhar, o fim dos níveis mais inferiores.

6 וזהו וידו אוחזת בעקב עשו כי ידו אותיות יו"ד אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפי' לס"א [ולאכפיא] [לסטרא אחרא].

Isto é [o sentido de] "e sua mão agarrava o calcanhar de Eisav": pois a palavra hebraica para "sua mão" contém as letras que compõem yud, que agarra o calcanhar de Eisav para não lhe dar força para se expandir e governar, mas apenas para subjugá-lo sob a santidade e subjugar a sitra achra (o outro lado).

וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעיי' [הטבעיים] שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.

E este foi o significado daquilo que Aharon fez descer quando acendeu as lâmpadas: fazer descer o yud de Yaakov, a luz de Chochmá (sabedoria), ao nível do calcanhar, para que até mesmo os atributos naturais da alma animal se elevem e sejam absorvidos pela santidade.

7 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.

Ora, está escrito: "E, quando Aharon acender as lâmpadas ao entardecer, queimará o incenso"; e, igualmente: "Pela manhã, quando preparar as lâmpadas, queimará o incenso".

בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת.

[Primeiro] "quando acende", e depois "queimará o incenso", e igualmente pela manhã; conforme se declara na ordem do serviço do Templo, a preparação de duas lâmpadas precede o incenso.

ולהבין ענין הקטרת שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב [הנפש הבהמית] שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ [במחשבה דבור ומעשה] לבושי המדות שהן בחי' דומם.

Para compreender a questão do incenso, que vinha depois do acendimento e da preparação de duas lâmpadas: a questão das lâmpadas, como já foi explicado acima, é a elevação dos atributos que desceram e se encadearam na materialidade da alma animal, para que ascendam e sejam incorporados à santidade. Mas o incenso é a elevação das letras — as do pensamento, da fala e da ação, vestimentas dos atributos — que pertencem ao nível do inanimado.

8 ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו' כנודע.

As letras da santidade são chamadas "a muralha da filha de Tsion", uma muralha de pedras: "duas pedras constroem duas casas" etc., como é sabido.

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

E conforme explicado em outro lugar sobre o versículo: "Grande é Havayá e muito louvado, na cidade de nosso D'us": quando Ele é chamado grande? Quando está na cidade de nosso D'us etc.

9 והנה אותיות של המחדו"מ [המחשבה דבור ומעשה] שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

Ora, as letras do pensamento, da fala e da ação que caíram na materialidade, sob o domínio das kelipot (kelipá, a casca) e da sitra achra (o outro lado), não se elevam por meio da descida da luz de Chochmá (sabedoria), pois a luz de Chochmá está apenas nos próprios atributos, amor e temor, etc.,

שהן בחי' רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר כו' בפ' בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א ע"י הקטורת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל

que são de natureza espiritual (veja o que é explicado sobre "E [D'us] formou", etc., na Parashá de Bereishis). Mas a materialidade das letras não se eleva senão por meio do incenso, pois as especiarias do incenso eram substâncias sem sabor algum

ואינם ממין מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם ובהקטרתן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמשיב את הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי' הוי"ה יו"ד חכמה כו':

e não pertenciam de modo algum à categoria dos alimentos; portanto, estão no nível do inanimado; e, ao queimá-las, produz-se uma fragrância que sobe e restaura a alma: "uma oferta de fogo, uma fragrância aprazível ao Nome Havayá". Pois, por meio da fragrância, produz-se o nichoach ("agradável"), isto é, uma descida à cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), uma atração para baixo do nível de Havayá, [cujo] yud [é] Chochmá, etc.

10 והנה כ"ז [כל זה] היה בבהמ"ק [בבית המקדש] שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות. ולהבין ענין זה בתפלה.

Ora, tudo isso ocorria no Templo Sagrado, onde se ofereciam sacrifícios; agora, a oração ocupa o lugar dos sacrifícios. Devemos compreender isso em [termos de] oração.

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.

Na ordem do serviço do Templo, o sangue do tamid (a oferta diária) vinha antes do preparo de duas lâmpadas, as lâmpadas vinham antes do incenso, e o incenso vinha antes dos membros. Disso resulta que o sangue do tamid vinha antes das lâmpadas e do incenso, e os membros do tamid, depois das lâmpadas e do incenso.

ויובן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש [בקריאת שמע].

Isso será compreendido no serviço a D'us na oração. Pois o principal do serviço no Shemá e na oração é entregar a própria alma no Shemá.

11 והנה יש ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] למסור נפשו באחד. ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] הללו

Ora, há dois tipos de autossacrifício (mesirut nefesh): entregar a própria alma em "Um" e "com toda a tua alma: mesmo que Ele tome a tua alma" etc. Para compreender em que consistem esses dois tipos de autossacrifício:

הנה למס"נ [למסירות נפש] באחד קאי על נה"א [נפש האלקית] שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

O autossacrifício em "Um" refere-se à alma divina, que se encontra em um estado de verdadeira autoanulação (bitul), como está escrito: "Pela vida de Havayá, diante de Quem permaneci." O estado de permanecer de pé é autoanulação na própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

12 ובחי' ובכל נפשך היינו שגם בחי' נה"ב [נפש הבהמית] הי' [היה] בבחי' אתכפייא ואתהפכא כו'

E o nível de "com toda a tua alma" significa que também a alma animal deve estar num estado de subjugação e transformação (iskafya e is'hapcha), etc.

שמס"נ [שמסירות נפש] זו אינה באחד אלא בבחי' ברוך שם כבוד מלכותו כו'. והענין כי הנה נודע שבחי' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע הכל נקי בחי' שמי בלבד.

Pois este autossacrifício não ocorre em "Um", mas no nível de "Bendito seja o nome da glória de Seu reino", etc. A explicação é que, como é sabido, tanto o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) quanto o da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) são chamados apenas de nível de "Meu Nome".

13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פי' כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב [עולם הבא] וג"ע [וגן עדן] העליון וימות המשיח ותחה"מ [ותחיית המתים] וכמה רבוא רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

Como diz a oração: "Rei, louvado e glorificado para todo o sempre (adei ad), é Seu grande Nome." "Para todo o sempre" significa todas as ascensões de mundo em mundo, elevação após elevação: o Mundo Vindouro, o Jardim Superior do Éden, os dias de Mashiach e a Ressurreição dos Mortos, e as muitas miríades de miríades de mundos e câmaras explicados no Zohar.

14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר וגדודיו הן מלאכים שהן בחי' חיצוני' העולמות ומכ"ש [ומכל שכן] נשמות שהן פנימי' [פנימיות / פנימית] עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

Na verdade, há muito mais, sem fim, como está escrito: "Seus exércitos são incontáveis"; Seus exércitos são os anjos, que constituem a dimensão exterior dos mundos, e ainda mais as almas, que constituem a dimensão interior dos mundos. Contudo, tudo isso está apenas no nível de "Seu Nome", o nome da glória de Seu reino.

כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו

Como na analogia da extensão de um rei por seu país: somente seu nome percorre todas as províncias de seu reino, não sua essência e seu ser.

כך כביכול התפשטות החיות הנמשך מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זיו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס [אור אין סוף]

Assim também, por assim dizer, a extensão da força vital que é extraída da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para vivificar todas as criaturas e a alma de todo ser vivo: essa extensão e descida está apenas no nível de um "nome", que é somente um fulgor e uma iluminação, mera extensão, e é chamado Or Ein Sof.

אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו יתי' אפי' [אפילו] כערך טפה מים אוקינוס כו'.

Mas a própria essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é exaltada e sublime, pois está escrito: "Pois Eu, Havayá, não mudei"; e não há comparação com Ele, bendito seja Ele, nem mesmo como a de uma gota com o oceano, etc.

15 והנה הנשמה ונפש האלקי' מחמת שהיא בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] העולמות היא בטלה ונכללת ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור א"ס ב"ה

Ora, a alma, a alma divina, por pertencer à dimensão interior dos mundos, está em autoanulação (bitul) e é incluída na unidade superior (yichudá ilaá), bendito seja Ele, diante da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, propriamente dita; pois a Luz Infinita, bendito seja Ele, repousa e brilha sobre ela,

ומשכלת ומתבוננת ברוממותו יתי' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שניתי כו'.

e contempla e medita sobre Sua grandeza, bendito seja Ele: como nada pode ser comparado a Ele, e "Eu, Havayá, não mudei", etc.

אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב [דנפש הבהמית] המלובשת בגוף הגשמי ממש. הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד

Mas, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e no descenso dos níveis, até o extremo dos níveis inferiores, [isto é, o nível] da alma animal revestida no corpo físico propriamente dito, o aspecto físico é uma tela que separa e aparta [a alma] da unidade superior, pois, aos olhos da carne, parece ser uma entidade e uma coisa separada.

ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי' שלא ירדה בשביל עצמה שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי כו' אלא הירידה היא צורך עליי' [עלייה] נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל באא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

No entanto, por meio do descenso da alma, a alma divina, que não desceu por sua própria causa, pois mesmo antes de seu descenso estava no nível de "diante de Quem estive", etc.; antes, o descenso se dá em benefício da elevação da alma animal: para fazer brilhar sobre ela uma iluminação da unidade superior, bendito seja Ele, para que também ela possa ascender e ser incluída na Luz Infinita, bendito seja Ele.

16 והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Esta iluminação e esta extensão para baixo provêm do nível de "Bendito seja o nome da glória de Seu reino para todo o sempre".

דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.

Isto é, por meio da contemplação de que tudo o que parece ser um ser e estar separado não passa de um raio, o nome da glória de Seu reino. Portanto, o ser ficará em autoanulação (bitul), como o raio do sol dentro do sol etc., conforme explicado em outro lugar.

17 והנה בעליית נה"ב [נפש הבהמית] להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין בחילא יתיר.

Ora, na ascensão da alma animal para ser absorvida na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, muito grande e abundante é o seu poder, pois ela pertence ao nível dos baalei teshuvah [aqueles que retornam], que "atraem com maior força".

כי נה"ב [נפש הבהמית] נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה. והחיות נושאות את הכסא ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה.

Pois a alma animal foi tomada das Chayos [seres viventes] sagradas da Carruagem. E as Chayos carregam o Trono, e "a semelhança com a aparência de um homem sobre ele, acima".

18 וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי"ה שהקרבנות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי' פני שור שבמרכבה.

"E com grande ruído eles se elevam." Esse era o significado do sangue do tamid [oferta diária], [abatido] "no lado norte, diante do Nome Havayá": pois os sacrifícios eram da alma do animal, para elevá-la à sua raiz, da qual fora tomada: o nível da face do boi na Carruagem.

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיטתן בצפון בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול. וגם צפונה צפון ה'

O tamid era uma das oferendas santíssimas, que são abatidas no norte — o nível de Guevurá (contenção), que vem da esquerda, o nível de "um grande ruído". Além disso, צפונה ("no lado norte") [é] צפון ה', "o hei oculto",

דהיינו בחי' ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי' העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.

isto é, o nível do hei final do Nome Havayá, que corresponde à ocultação e ao tsimtsum (contração) do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; e por causa disso havia o ruído.

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי' צפונה שהוא בחי' רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי' אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.

Isso é "no lado norte, diante de Havayá": a partir do nível do "lado norte", que é o nível de "um grande ruído", eles se elevam e carregam o Trono, com a aparência de um homem, acima do nível do homem, pois sua raiz está no Mundo de Tohu, "antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel".

19 והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.

Agora, o Nome Havayá, [cujo] yud [é] Chochmá (sabedoria), etc., corresponde ao nível do homem; ao passo que "com grande estrondo, elevam-se" acima do nível do homem. Isto é "antes de Havayá": a fonte do nível de Havayá, de onde provém a própria formação do nível de Havayá.

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

E assim como ofereciam o sangue do tamid [sacrifício diário], proveniente da própria alma do animal, assim também a oração, no lugar dos sacrifícios, é a elevação e a incorporação da alma animal que há no ser humano, que também é "com grande estrondo": o aspecto de labaredas de fogo e fervor, com anseio e sede etc.

20 וזהו אדם ובהמה תושיע הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.

Isto é: "Homem e animal, Tu salvas, Havayá": Tu salvas o animal que há no homem, para que também nele seja atraído o nível de Havayá.

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' בכל לבבך. שבלב יש ב' חללים חלל הימני מלא אויר ורוח.

Essa sede e esse anseio são o nível de "com todo o teu coração". Pois no coração há duas câmaras: a câmara direita está repleta de ar e sopro,

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

e a câmara esquerda está repleta de sangue, pois "o sangue é a alma"; a revi'is [medida de volume] de sangue, da qual depende a alma, tem sua morada no coração, onde se encontram o elemento do fogo e o calor natural.

כנודע שכנפי הריאה מנשבי' [מנשבים] על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה:

Como é sabido, os lobos dos pulmões sopram sobre o coração para resfriá-lo e dissipar seu calor. Ali está a morada do anseio e da sede divinos de elevar-se e ser absorvido na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

21 והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמים הפנים.

Agora, depois desta ascensão e absorção, "o espírito traz espírito e faz descer espírito": para atrair o Or Ein Sof, bendito seja Ele, para baixo, "como a água [reflete] face a face".

כשם שמבטל א"ע [את עצמו] מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש למטה כמו למעלה.

Assim como a pessoa se autoanula, passando do ser ao nada, também a luz é atraída do alto para baixo, do nada ao ser, para que o próprio Or Ein Sof, bendito seja Ele, repouse literalmente embaixo como em cima.

22 ובכל נפשך בכל כחות הנפש מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]. וגם כל נפש כלולה מנר"נ [מנפש רוח נשמה]. ועיקר הנפש היא המשכלת כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.

"Com toda a tua alma": com todas as forças da alma — pensamento, fala e ação. Além disso, toda alma é composta de nefesh [alma], ruach [espírito] e neshamá [alma superior]. E a parte principal da alma é a intelectual, cada qual segundo sua medida: há os versados na Escritura, e há os versados na Mishná e no Talmud.

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

Este é o significado da iluminação das lâmpadas. Contudo, ao entardecer ele acendia as sete lâmpadas; pela manhã, na hora de preparar duas lâmpadas, acendia a sexta lâmpada depois de prepará-la e, em seguida, acendia a sétima lâmpada.

23 והוא כענין ותורה אור להיות מאיר אור התורה בכל נפשך נפש השכלי [השכלית]. ומזה בא לבחי' ובכל מאדך בכל ממונך היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.

É como "e a Torá é luz": que a luz da Torá brilhe em "com toda a tua alma", a alma intelectual. Disso se chega ao nível de "com toda a tua força", com toda a tua riqueza, que é o nível da caridade (tsedacá), que é [o que se chama] "mitsvá" sem qualificação, uma mitsvá de ação.

כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] הן בבחי' קטרת הנעשה מסממנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.

Como é sabido, as mitsvot realizadas por meio de atos físicos pertencem ao nível do incenso, que é feito de especiarias sem sabor e que não são da categoria dos alimentos.

24 ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש הוא במוחין שבראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.

Deles se forma uma fragrância que ascende, para fortalecer a mente e restaurar a alma. Pois a primeira revelação da alma como um todo ocorre no intelecto (mochin) da cabeça, e a ação da fragrância consiste em impedir que a alma se retire do intelecto, fazendo-a retornar e revelar-se, passando do ocultamento à revelação.

25 וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה. שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי. שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתיב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.

Assim é com as mitsvot, e sua expressão geral e coletiva é a mitsvá da caridade, sobre a qual se diz: "A caridade exalta uma nação": ela própria se eleva e ascende cada vez mais alto. E está escrito: "Ele vestiu a caridade como uma cota de malha e pôs na cabeça um capacete de salvação."

שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. להיות בחי' שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.

Uma cota de malha é [feita] de muitas escamas. Assim também, cada moeda, cada uma delas, se soma para formar uma grande quantia e tornar-se uma cota de malha, que é um escudo para todos os que nela se refugiam.

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא]. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:

Assim também, a caridade torna-se um escudo e um refúgio, para que não haja sustento para a kelipá (a casca) e para a sitra achra (o outro lado); e torna-se um "capacete de salvação na Sua cabeça".

26 וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה נעשה בחי' עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'

A explicação disso: está escrito: "Uma coroa de glória são os cabelos grisalhos; ela é encontrada no caminho da caridade." Da caridade surge uma "coroa de glória, cabelos grisalhos", que é o nível da majestade do rosto: "Que Havayá faça resplandecer Seu rosto", etc.,

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב ופנימית הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

o nível da dimensão interior (pnimiyut), que é o nível das "coisas ocultas do coração", a dimensão interior do coração, que se torna uma com a mente como "dois companheiros que nunca se separam". Pois a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração não se torna uma com a mente: a mente está sob o domínio da pessoa, que pode compreender e contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele,

27 ואעפ"כ [ואף על פי כן] חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימית הלב.

E, ainda assim, a dimensão exterior do coração não está sob o controle da pessoa; mas a dimensão interior do coração verdadeiramente se torna una com a mente. E, por meio da caridade, surge uma fragrância que restaura a alma e faz brilhar a revelação da mente, para que ela se una à dimensão interior do coração.

וזהו שמן וקטורת ישמח לב. זה הקב"ה דכתיב צור לבבי. דכמו שהלב ממשיך חיות לכל האיברים. כך הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.

Isto é "Óleo e incenso alegram o coração": isso se refere ao Santo, bendito seja Ele, conforme está escrito: "a Rocha do meu coração". Pois, assim como o coração transmite força vital a todos os membros, também está escrito: "E Tu dás vida a todos eles".

28 ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.

A alegria do coração é a revelação da dimensão interior (pnimiyut), isto é, da dimensão interior da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, à qual nada se compara etc.

וע"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.

E, por meio da caridade, que é a autoanulação (bitul) do ser no nada, pois a pessoa dá, do seu labor, a vida de sua alma, faz-se descer do Alto para o ser um influxo a partir do nada propriamente dito, que é a própria pnimiyut do Or Ein Sof, bendito seja Ele.

29 וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום. כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שניתי כתיב.

Este é o nível de "fazer a vontade do Onipresente (Makom)". Pois a vontade está sujeita à mudança, e está escrito: "Eu, Havayá, não mudei."

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ [של מקום] להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן רצונו ית' המלובשות בעשי' [בעשיה] גשמית בבחי' מקום וזמן.

Mas Israel realiza a vontade do Onipresente, [fazendo com que] Sua vontade, bendito seja Ele, se estenda à dimensão do espaço: estas são as mitsvot, que são Sua vontade, bendito seja Ele, revestidas em ação física, no espaço e no tempo.

30 ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור. כמו עמוד המחבר מעלה ומטה להיות אוא"ס [אור אין סוף] שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן המלובשות בגשמיות.

As 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot rabínicas são 620 pilares de luz, como uma coluna que conecta o acima e o abaixo: para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, da dimensão interior, que está muito acima dos limites dos mundos, repouse e se revista, como vontade, nas 613 mitsvot da Torá e nas sete mitsvot rabínicas, que estão revestidas em coisas físicas.

31 ולכך נק' מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע ה' אל הבל כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומהותו ממש.

Portanto, o ato de caridade é chamado de "capacete da salvação (yeshuah)". Pois yeshuah deriva da mesma raiz que "E Havayá voltou-se (vayisha) para Hevel", etc., isto é, voltou-se para sua oração: [a caridade] faz com que o Santo, bendito seja Ele, se volte com Seu próprio Ser e Sua glória, para fazer descer a revelação de Sua própria essência e Seu próprio ser.

וגילוי זה מתחלק לש"ע [לש"ע (370)] נהורין והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה והדרת פנים.

Essa revelação se divide em 370 luzes, e é a fonte da "glória dos cabelos grisalhos", a majestade do semblante; como está escrito a respeito dos Cohanim [sacerdotes]: "Farás para eles gorros, para honra e glória": os gorros, que são o "capacete da salvação", são atraídos para se tornarem a "glória dos cabelos grisalhos" e a majestade do semblante.

32 וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא כי מבחי' צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבנות היו שני דברים דם וחלב.

Isto é: "Os cabelos brancos são uma coroa de glória", e tudo isso "se encontra no caminho da caridade": pois da caridade se forma o "elmo da salvação", para fazer descer o esplendor do semblante, "Que Havayá faça Seu semblante resplandecer", o nível da dimensão interior (pnimiyut), como explicado acima. E depois [vem] o nível dos membros; pois, nos sacrifícios, havia duas coisas: sangue e gordura.

33 והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת בכל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטרת.

O sangue vem antes das lâmpadas e do incenso; ele corresponde ao nível de "com todo o teu coração"; e os membros, que são a gordura, vinham depois das lâmpadas e do incenso.

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב.

A explicação é que a gordura corresponde ao nível do deleite, como vemos que quem vive no deleite tem muita gordura.

והיינו להיות כל חלב להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

Isto é, "toda a gordura é para Havayá": que a pessoa se deleite em D'us com alegria e satisfação de coração, mais do que com uma abundância de todas as coisas,

ולא יהיה לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שעי"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

e não tenha absolutamente nenhum outro deleite. Por meio disso, "estas palavras que Eu te ordeno", etc., [estarão sobre o teu coração]; e "Eu" mesmo te ordeno, etc., de modo que, por meio disso, a doçura da Torá esteja aos seus olhos, etc.

34 ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכת המזבח וחנוכת הבית.

Agora passamos a explicar o assunto de Chanucá, [e] por que abençoamos "para acender a lâmpada de Chanucá"; e qual é o significado da dedicação (chanucá) do altar e da dedicação da Casa.

הנה כתיב חנוך לנער ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.

Está escrito: "Educa (chanoch) um jovem segundo o seu caminho": isto é, quando se deseja ensiná-lo e ele está distante disso, é preciso educá-lo.

35 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. אך הנה כתיב נער הייתי שרו ש"ע [של עולם] אמרו שהחיות המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.

O treinamento ocorre por meio de muitos presentes que lhe são dados. Mas está escrito: "Eu era um jovem (na'ar)"; [os Sábios] disseram que o Príncipe do Mundo disse [esse versículo]: isto é, a força vital que se difunde por todos os mundos, a cada um segundo sua medida, está no nível de um jovem.

וכמ"ש והוא נער את בני בלהה כו'. שם הקטנה רחל. ה' קטנה בחי' מלי ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.

Como está escrito: "E ele era um jovem junto aos filhos de Bilhah", etc.; [e] "o nome da mais jovem (haketanah) era Rachel": hei ketanah, "um hei pequeno", o nível de Malchut, o hei final do Nome Havayá, para que "Seu reinado governa sobre tudo". Para dar existência às criaturas, do nada a algo, isso está no nível de "pequeno", pois está no nível de limites e restrições.

36 ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נק' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'. ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא.

Em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que, assim como é o Seu nome, assim Ele é — não tem fim, etc. —, toda a força vital, considerada em seu conjunto, é chamada "pequenez", pois não tem comparação com Ele, bendito seja Ele. Por isso está escrito: "Como Yaakov poderá permanecer de pé, pois ele é pequeno?"

כי יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה ומאחר שיש קצה בראש וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול וה"ז [והרי זה] בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה.

Pois Yaakov é a barra que se estende de uma extremidade à outra; e, uma vez que há uma extremidade no alto e outra embaixo, ela tem um limite e, portanto, é pequena em relação ao Ein Sof, bendito seja Ele.

37 וכדי להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן מהכיל

Para fazer descer a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por meio dos sacrifícios (o sangue do tamid [sacrifício diário], as lâmpadas, o incenso e os membros), o altar era pequeno demais para conter [a Luz Infinita].

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י [בכל יום] את הכבש אחד כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.

Por isso, os príncipes ofereceram voluntariamente muitas dádivas para a dedicação do altar, a fim de inaugurá-lo; e a dádiva deles foi maior do que aquilo que era oferecido nele todos os dias: "um cordeiro", etc., oferecido com os recursos comunitários de todo Israel.

38 והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף ופרים וכבשים ועתודים

Os Príncipes, por estarem num nível mais elevado do que o restante da comunidade de Israel, ofereceram uma grande dádiva para a inauguração do altar: taças de prata, touros, cordeiros e bodes,

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו בקרבנות של כל יום ויום.

para que houvesse força nas oferendas de Israel para atrair luz para baixo, "o assunto de cada dia em seu dia", nas oferendas de cada dia.

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם רק להשכיחם תורתך ולהעבירם כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בב"ר [בבראשית רבה] פ' ט"ז ופ' מ"ד) שאמרו כתבו לכם על קרן השור כו'.

Assim também foi o assunto das lâmpadas de Chanucá nos dias dos Hasmoneus: os gregos não procuraram pôr as mãos nos judeus, mas apenas "fazê-los esquecer a Tua Torá e levá-los a transgredir", etc.; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Bereishis Rabbah, seções 16 e 44), que eles disseram: "Escrevam no chifre do boi", etc.

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב [נפש הבהמית] מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי' [והשמרים] בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת

A explicação: todos os adoradores de ídolos têm uma alma animal proveniente da face do boi, mas recebem do nível dos resíduos e das escórias, o nível dos chifres e dos cascos, resíduos e escórias,

שאין עולים ונכללי' [ונכללים] בקדוש' [בקדושה / בקדושת] פני שור שבמרכב' [שבמרכבה] שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.

que não ascendem nem se incorporam à santidade da face do boi na Carruagem, [as Chayot, criaturas viventes,] que carregam o Trono e a semelhança de um homem sobre ele, acima; pois essa força [existe] somente na alma divina, que provém do nível do homem sobre o Trono.

39 והנה"ב [והנפש הבהמית] היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם. ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.

E a alma animal [de Israel] provém do nível do homem entre as Chayos [seres viventes] da Carruagem: "e os quatro tinham uma só semelhança", "e a semelhança de seus rostos era o rosto de um homem". Portanto, eles têm o poder de fazer descer a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

Os gregos invejavam Israel e queriam que Israel também escrevesse no chifre do boi, para que recebessem do nível dos chifres e dos cascos, como acima, e não fossem absorvidos pela santidade do Homem Supremo.

וזהו שאין לכם חלק כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] מסרו נפשם על קדוש השם

Isto é [o sentido de] "que não tendes parte", etc. O povo de Israel era fraco e pouco numeroso naquela época e, apesar disso, entregou suas vidas pela santificação do Nome.

ובכח מס"נ [מסירות נפש] הי' להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ' זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

E, pelo poder do autossacrifício (mesirut nefesh), tiveram força para fazer descer novamente a luz da Torá. Essa descida da luz ocorre no nível de Chanucá (dedicação), no nível de uma dádiva abundante: fazer descer o "elmo da salvação" para que se torne a "coroa de glória, cabelos brancos", etc.

40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא ל' [לשון] שבח וגם לשון בהילו נרו כו'. הארה בבחי' גילוי

Este é o sentido de Hallel e do agradecimento. Pois Hallel significa louvor, mas também é a expressão de "quando Sua lâmpada brilhou (b'hilo)", etc.: uma iluminação em estado de revelação.

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

E uma coisa decorre da outra: pois, por meio do louvor com que se louva uma pessoa pelas virtudes e qualidades que possui, despertam-se as virtudes e qualidades que há nela para que saiam do ocultamento à revelação.

41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי' יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

Isto é "Halleluyah": que o Nome Yah saia do ocultamento para a revelação, para que haja o nível do yud, Chochmá (sabedoria), etc., proveniente do que está acima de Chochmá.

כי חכמה כ"ח מ"ה [מה] בגימטריא אדם והמשכת בחי' אדם שעל הכסא הוא מבחי' שלמעלה מעלה מבחי' אדם הוא בחי' אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי' שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין

Pois חכמה (Chochmá) é כ"ח מ"ה ("a força de Mah"), e מ"ה tem o valor numérico de אדם ("homem"); e a atração do nível do homem sobre o Trono provém do nível muito acima do nível do homem, da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Por meio disso, vem a existir o Nome Yah, "dois companheiros que nunca se separam".

ואח"כ הללו את שם ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי' בטול לך ה' הגדולה כו'.

E depois, "Louvai o Nome Havayá": que haja uma atração de Chochmá para os atributos, para que também os atributos estejam em estado de autoanulação (bitul): "Tua, Havayá, é a grandeza", etc.

אך כ"ז [כל זה] ההילול והשבח להמשיך מההעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי' עבדים שמקבלים עליהם עומ"ש [עול מלכות שמים] בבחי' שום תשים כו'

Mas todo esse louvor e aclamação, para atrair do ocultamento à revelação, ocorre por meio dos "servos de Havayá", que são como servos que aceitam sobre si o jugo do Reino dos Céus, à maneira de "certamente estabelecerás [um rei sobre ti]", etc.

וכמ"ש במ"א שבחי' הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

Como se explica em outro lugar, esse nível de louvor e aclamação, e essa atração, correspondem ao nível das cem bênçãos que a pessoa é obrigada a recitar todos os dias, que é o nível da bênção e da atração do ocultamento para a revelação.

42 וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם. מעתה מהתחל' [מהתחלת] הזמן שהוא בבחי' מלכותו יתי' שאז שייך ל' [לשון] זמן מלך מלך כו' כמ"ש במ"א

Isto é: "Que o Nome Havayá seja abençoado de agora até a eternidade." "De agora": desde o início do tempo, que se encontra no nível de Sua realeza, bendito seja Ele, pois é então que se aplica a linguagem do tempo: "[D'us] é Rei, [D'us] foi Rei" etc., como explicado em outro lugar.

ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהי' [שיהיה] גילוי אלקות כו'.

"E para sempre": que seja atraído para baixo e se estenda até o fim de todos os níveis, para que haja uma revelação da Divindade etc.

43 וכ"ז [וכל זה] בחי' הלל והללויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל רצוא ושוב

Tudo isso corresponde ao nível de Hallel e Halleluyah, para atrair do ocultamento à revelação. Mas o agradecimento é o nível de "retorno", pois deve haver "correr e retornar".

ולמעלה נק' מטי ולא מטי שבאמת אין אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בגילוי ממש בזה"ז [בזמן הזה] כ"א לע"ל [לעתיד לבוא] ונגלה כבוד הוי"ה כי עין בעין כו'

Acima, isso é chamado "alcançar e não alcançar". Pois, na verdade, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, não está realmente revelada neste tempo; isso ocorrerá somente na Era Vindoura: "E a glória de Havayá será revelada", "pois olho a olho", etc.,

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער כו' ומשחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה כו'

ao passo que agora a revelação ocorre somente na forma de "A voz do meu amado bate à porta", "Eu durmo, mas meu coração está desperto", etc.; e, desde que o Templo Sagrado foi destruído, o Santo, bendito seja Ele, tem em Seu mundo somente os quatro côvados da halachá, etc.

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתי בפיך. ואשים דברי בפיך. אני המשנה המדברת בפיך כו':

Disso resulta o nível de agradecimento e autoanulação (bitul) diante da Luz Infinita, bendito seja Ele, que é atraída para baixo em Sua Torá e em Seu serviço: "E Minhas palavras, que pus em tua boca"; "E pus Minhas palavras em tua boca"; "Eu sou a Mishná que fala em tua boca", etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayeishev/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak